



INF

INFCIRC/435/Mod.3

8 March 2000

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СОГЛАШЕНИЕ ОТ 13 ДЕКАБРЯ 1991 ГОДА МЕЖДУ АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ, ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ БРАЗИЛИЯ, БРАЗИЛЬСКО-АРГЕНТИНСКИМ АГЕНТСТВОМ ПО УЧЕТУ И КОНТРОЛЮ ЯДЕРНЫХ МАТЕРИАЛОВ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ

Соглашение путем обмена письмами с Федеративной Республикой Бразилия в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне

1. В настоящем документе для информации всех членов воспроизводится текст обмена письмами. Этот обмен письмами составляет соглашение, которое подтверждает, что:

- Соглашение о гарантиях от 13 декабря 1991 года¹, заключенное между Аргентинской Республикой (Аргентиной), Федеративной Республикой Бразилия (Бразилией), Бразильско-аргентинским агентством по учету и контролю ядерных материалов и МАГАТЭ (Четырехстороннее соглашение) на основе Соглашения об исключительно мирном использовании ядерной энергии (Соглашения ОСУК), удовлетворяет также обязательству Бразилии в соответствии со статьей 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) и в соответствии со статьей III Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО);
- гарантии, изложенные в Четырехстороннем соглашении, применяются также в отношении Бразилии в связи с Договором Тлателолко и ДНЯО.
- положения Четырехстороннего соглашения применяются до тех пор, пока Бразилия является стороной Соглашения ОСУК, Договора Тлателолко или ДНЯО.

2. Данное соглашение, нашедшее отражение в обмене письмами, было одобрено Советом управляющих 20 сентября 1999 года и согласно его условиям вступило в силу с этой даты.

¹ Воспроизведено в документе INFCIRC/435.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.



الوكالة الدولية للطاقة الذرية
国际原子能机构
INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA

TELEPHONE: (+43 1) 2600, FACSIMILE: (+43 1) 26007, TELEX: 112645 ATOM A, E-MAIL: Official.Mail@iaea.org, INTERNET: <http://www.iaea.org>

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

31 мая 1999 года

Сэр,

Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ был уполномочен подтвердить путем обмена письмами с соответствующими государствами региона Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, Соглашение между Аргентиной, Бразилией, Бразильско-аргентинским агентством по учету и контролю ядерных материалов и МАГАТЭ о применении гарантий (в дальнейшем именуемое "Четырехсторонним соглашением") удовлетворяет требованию о том, чтобы государства - участники Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключили соглашение о всеобъемлющих гарантиях.

Правительство Федеративной Республики Бразилия ("Бразилии") является стороной Договора Тлателолко и ДНЯО и приняло обязательство в соответствии с этими двумя Договорами подписать и ввести в действие соглашение о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии. Правительство Бразилии является также стороной Соглашения об исключительно мирном использовании ядерной энергии ("Соглашение ОСУК"), которое служит основой Четырехстороннего соглашения.

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Бразилия и МАГАТЭ считают, что Четырехстороннее соглашение удовлетворяет обязательству Бразилии в соответствии со статьей 13 Договора Тлателолко и статьей III ДНЯО.

Его Превосходительству
Г-ну Аффонсо Селсо де Ору-Прету
Послу
Постоянное представительство Бразилии
при Международном агентстве по атомной энергии
Lugeck 1/V/15
A-1010 Vienna

2. Бразилия и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, изложенные в Четырехстороннем соглашении, применяются также в отношении Бразилии в связи с Договором Тлателолко и ДНЯО.

3. Положения Четырехстороннего соглашения применяются до тех пор, пока Бразилия является стороной Соглашения ОСУК, Договора Тлателолко или ДНЯО.

Как понимает Секретариат, ваше правительство согласно с заявлениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В этом случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии одобрения Советом управляющих МАГАТЭ представляют собой соглашение, которое вступит в силу в день его одобрения Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись)

Мохамед ЭльБарадей
Генеральный директор

ПОСОЛЬСТВО ФЕДЕРАТИВНОЙ
РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИЯ

АIEA/SEC/Nr.155A/99

Вена, 30 июля 1999 года

Сэр,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 31 мая 1999 года следующего содержания:

"Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить путем обмена письмами с соответствующими государствами региона Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, Соглашение между Аргентиной, Бразилией, Бразильско-аргентинским агентством по учету и контролю ядерных материалов и МАГАТЭ о применении гарантий (в дальнейшем именуемое "Четырехсторонним соглашением") удовлетворяет требованию о том, чтобы государства - участники Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключили соглашение о всеобъемлющих гарантиях.

Правительство Федеративной Республики Бразилия ("Бразилии") является стороной Договора Тлателолко и ДНЯО и приняло обязательство в соответствии с этими двумя Договорами подписать и ввести в действие соглашение о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии. Правительство Бразилии является также стороной Соглашения об исключительно мирном использовании ядерной энергии (Соглашение ОСУК), которое служит основой Четырехстороннего соглашения.

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Бразилия и МАГАТЭ считают, что Четырехстороннее соглашение удовлетворяет обязательству Бразилии в соответствии со статьей 13 Договора Тлателолко и статьей III ДНЯО.

2. Бразилия и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, изложенные в Четырехстороннем соглашении, применяются также в отношении Бразилии в связи с Договором Тлателолко и ДНЯО.

Д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии
Венский международный центр

3. Положения Четырехстороннего соглашения применяются до тех пор, пока Бразилия является стороной Соглашения ОСУК, Договора Тлателолко или ДНЯО.

Как понимает Секретариат, ваше правительство согласно с заявлениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В этом случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии одобрения Советом управляющих МАГАТЭ представляют собой соглашение, которое вступит в силу в день его одобрения Советом управляющих МАГАТЭ”.

2. В ответ имею честь сообщить Вам, что условия, изложенные в приведенном выше письме, приемлемы для Правительства Бразилии.

Пользуюсь случаем, чтобы возобновить Вам, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Сержио де Кейрус Дуарти
Постоянный представитель